

Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kenaniasz, książę Lewitów, (kierował) ciężarem* – ciężarem, bo to rozumiał. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kenaniasz, książę Lewitów, kierował całym śpiewem, ponieważ miał ku temu zdolności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Kenaniasz, naczelnik Lewitów, odpowiadał za pieśni. Kierował śpiewaniem, bo był uzdolniony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Kienanijasz, przedniejszy z Lewitów, którzy nieśli skrzynię, rozrządzał, jakoby nieść miano; bo był roztropny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Choneniasz lepak, książę Lewitów, był nad prorocstwem, ku zaczynianiu pieśni, bo był barzo mądry.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kenaniasz, przełożony lewitów [przeznaczonych] do przenoszenia [sprzętu], kierował przenoszeniem, ponieważ był do tego uzdolniony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kenaniasz, naczelnik Lewitów - tragarzy, miał pilnować noszenia świętych przyborów, gdyż znał się na tym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kenaniasz, przełożony lewitów zatrudnionych przy przenoszeniu, kierował przenosinami, był bowiem w tym doświadczony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kenaniasz, przełożony lewitów, kierował przenoszeniem arki, ponieważ był do tego odpowiednio przygotowany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kenanjahu, przełożony nad lewitami przeznaczonymi do niesienia [Arki], kierował pochodem, ponieważ znał się na tym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Хоненія володар Левітів, володар співів, бо розумний був.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Kenanjasz przedniejszy z Lewitów, którzy nieśli Skrzynię zarządzał jak nieść, ponieważ posiadał wiedzę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Kenaniasza, kierującego Lewitami podczas noszenia; udzielał on wskazówek dotyczących noszenia, bo się na tym znał;

¹⁾ ciężarem, כִּשְׁמָה : odnoszone też do prowadzenia części muzycznej, na co mógłby wskazywać kontekst w. 27; wg G: pieśni, τῶν ᾠδῶν.